



# KẾ HOẠCH NƯỚC TIỂU BANG 2007 BẢN TÓM LƯỢC

CHÍNH PHỦ TIỂU BANG TÂY ÚC





## KẾ HOẠCH NƯỚC CHO TIỂU BANG TÂY ÚC

Nước là nguồn tài nguyên được người dân Tây Úc đánh giá rất cao. Là một phần không thể thiếu được của môi trường, nước là nguồn sinh sống của hệ sinh quần thực và động vật khổng lồ của lục địa chúng ta. Nước quan trọng cho cuộc sống và sức khoẻ của dân chúng, thúc đẩy và làm thuận tiện việc phát triển kinh tế, đem lại nhiều cơ hội sinh hoạt về xã hội, giải trí và thể thao. Nước còn có một giá trị văn hoá và thiêng liêng, đặc biệt là đối với người dân bản xứ.

Chính phủ đã bắt đầu khai triển *Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* cho Tây Úc nhằm xử lý các thúc đẩy này và hội nhập một loạt các cải tổ về chính sách ở cả cấp tiểu bang lẫn liên bang.

*Chính phủ Tiểu Bang đã đưa vấn đề nước và sự quản lý các tài nguyên nước lên ưu tiên chiến lược hàng đầu.*

*Việc làm này sẽ được kéo dài trong tương lai vì tình trạng thay đổi khí hậu và thời tiết thất thường, cũng như vì sự hiếm hoi của nguồn tài nguyên này và nhu cầu ngày càng gia tăng.*

Toàn thể phương pháp tuân hoàn nước đã được chấp nhận với kế hoạch kéo dài đến năm 2030.

### ■ XÂY DỰNG TRÊN CÁC NỀN TẢNG VỮNG CHẮC

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* được xây dựng trên các nền tảng có sự tham gia rộng rãi của cộng đồng trong năm năm vừa qua.



Vào năm 2002 một loạt các Diễn Đàn về Chủ Đề Nước được tổ chức khắp nơi trong Tiểu bang, cuối cùng dẫn đến Hội Nghị Chuyên Đề về Nước và sự phát hành Sách Lược Nước Tiểu Bang vào Tháng 2 năm 2003. Đây là một bước ngoặt cho sự hợp tác giữa Chính phủ và cộng đồng trong việc đầu tư vào lĩnh vực sử dụng nước hữu hiệu, nghiên cứu và các nguồn cung cấp nước mới.

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* nêu bật một vài thành quả lớn trong việc quản lý tài nguyên nước ở Tây Úc kể từ khi Sách Lược được phát hành.

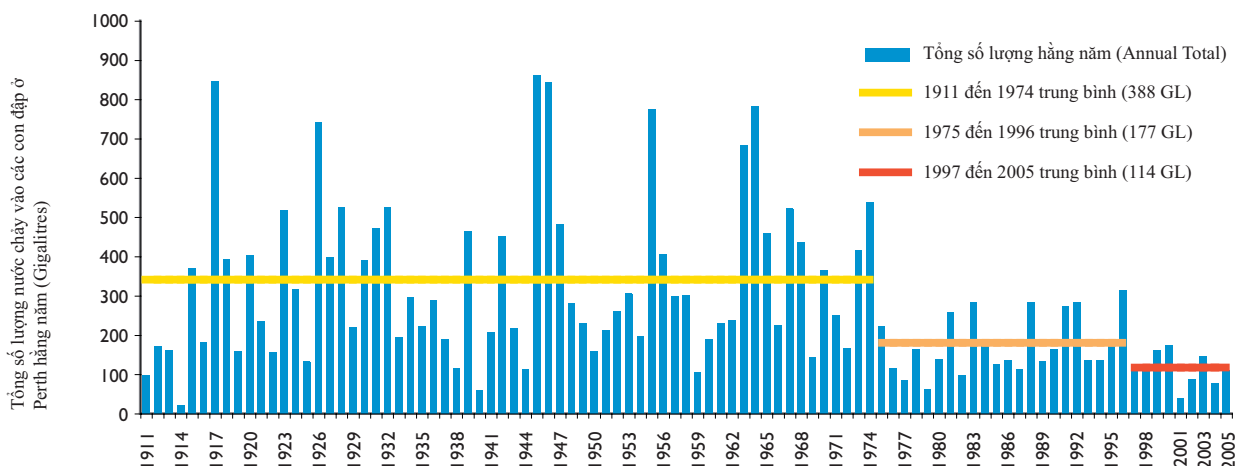


### THÍCH ỨNG VỚI SỰ THAY ĐỔI KHÍ HẬU

Tây Úc là một tiểu bang rộng lớn với nhiều khu vực khí hậu khác nhau từ vùng nhiệt đới ở phía bắc đến vùng khô cằn ở trung tâm và khí hậu ôn hoà hơn ở phía nam.

Gần đây, có sự thay đổi khí hậu rõ rệt, đặc biệt là ở nửa phần phía nam của tiểu bang. Theo dự đoán thì các thay đổi này sẽ tiếp diễn, kết quả là sẽ ít mưa hơn, nước mưa chảy thoát đi và nhiệt độ trung bình tăng lên. Ngoài việc gây áp lực cho việc sử dụng nước, tình trạng này cũng được tiên đoán là sẽ tác động tới hệ sinh thái, chất lượng nước, các vấn đề giải trí cũng như các giá trị khác.

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* dựa trên các công trình được hoàn tất tại Tây Úc nhằm hiểu rõ và thích ứng với



Các dòng nước chảy về các con đập cung cấp nước cho công chúng Perth đến 2005

những thay đổi này. Kế Hoạch này yểm trợ các nghiên cứu vẫn còn đang tiến hành về bản chất của sự thay đổi khí hậu và các tác động của nó đối với các khu vực khác trong tiểu bang.

## ■ QUẢN LÝ HỢP NHẤT CHO MÔI TRƯỜNG

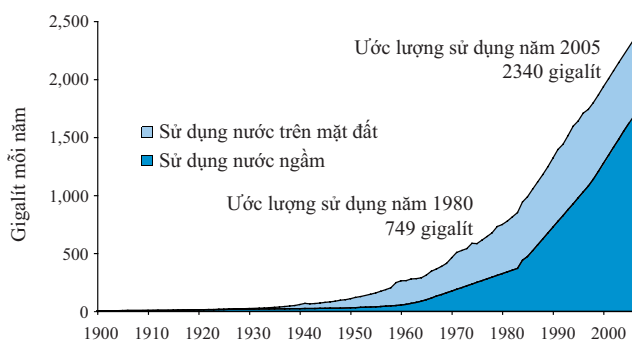
Tây Úc là một tiểu bang có nhiều loại nước mặt và nước ngầm khác nhau. Chúng ta cần bảo vệ và quản lý chất lượng nước, duy trì nước ở các lưu vực và thủy lộ. Các nguồn nước của chúng ta bị ảnh hưởng bởi sự sử dụng đất đai đang đổi khác so với khi xưa, tình trạng sử dụng nước chung và phương pháp quản lý. Các thiên tai như hạn hán và lũ lụt, cần có những đáp ứng linh động và kịp thời.

Trong hầu hết các khu vực của Tiểu Bang, tài nguyên nước vẫn chưa được phân phối đầy đủ. Ở những nơi nước được dùng quá nhiều, *Kế Hoạch Nước 2007* sẽ ưu tiên phục hồi các hệ thống nước tại đây.

Qui hoạch nước có tính luật định, bảo đảm về mặt pháp lý cho những phân phối nước dành cho môi sinh, làm thêm công tác đo và theo dõi việc sử dụng nước là những biện pháp thực tiễn để cải thiện sự quản lý nước hợp nhất cho môi sinh và các giá trị cộng đồng khác.

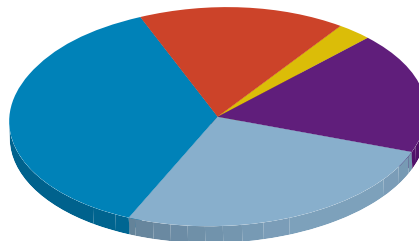
## ■ SỬ DỤNG NƯỚC Ở TÂY ÚC

Trong 25 năm vừa qua, mức sử dụng nước ở Tây Úc tăng gấp ba lần. Nước ngầm chiếm gần ba phần tư lượng nước sử dụng.



Quá trình sử dụng nước ở Tây Úc

Triển vọng tương lai của Tây Úc là kinh tế tiếp tục phát triển mạnh và dân số tiếp tục gia tăng, và như thế tạo thêm áp lực cho các nguồn tài nguyên sẵn có. Các khu vực nông nghiệp, hầm mỏ và dân cư có các nhu cầu nước khác nhau và chiếm 80% tổng số sử dụng.



■ Nông nghiệp 37%      ■ Hộ dân cư 17%  
 ■ Thương nghiệp và công nghiệp 16%      ■ Khoáng sản và năng lượng 26%  
 ■ Các khu công cộng ngoài trời 3%

### Ước tính mức sử dụng nước của mỗi khu vực

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* phân tích bản chất sử dụng nước hiện thời của các khu vực chính, phỏng đoán nhu cầu trong tương lai và xác định các chọn lựa trong việc tái sinh, bảo tồn và khai thác nguồn nước.

Phương cách có thể duy trì lâu dài nhất để đáp ứng các nhu cầu đang mỗi ngày một tăng sẽ khác nhau tùy theo người sử dụng và địa điểm. Các tác động về môi trường, xã hội và kinh tế đối với một loạt các chọn lựa về cung cầu cần phải được đánh giá.

Càng ngày mức cầu càng được đáp ứng qua sự bảo tồn, sử dụng hữu hiệu và tái sinh nước. Chính phủ Tiểu bang quyết tâm thúc đẩy thêm những tiến bộ đáng kể trong các lĩnh vực này, được thực hiện qua các nghiên cứu, chương trình bồi hoàn và sự hợp tác với các ngành công nghiệp.

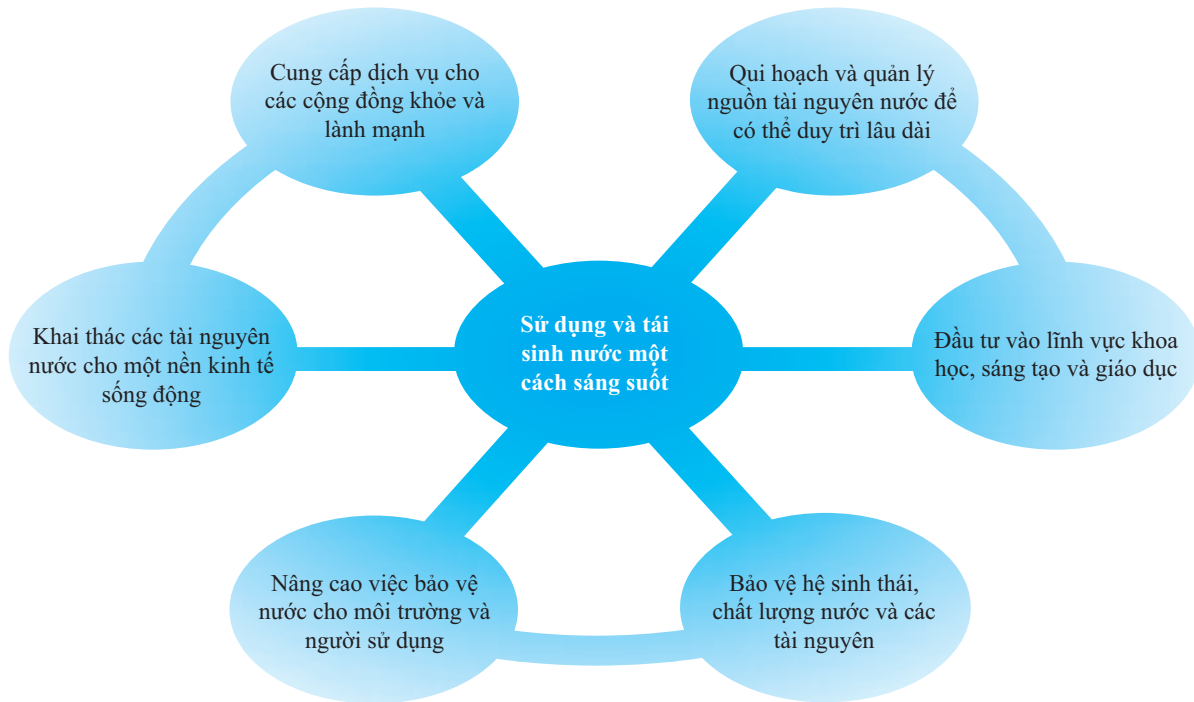
Nước ngầm sẽ tiếp tục là một tài nguyên quan trọng bởi vì nước ngầm tương đối có sẵn và gần những nơi có nhu cầu nước ở hầu hết mọi chỗ trong tiểu bang. Kỹ thuật xử lý nước mới xuất hiện khác là các chọn lựa ít tốn kém cho sự sử dụng nước có giá trị cao.







*Các nguồn tài nguyên nước quý giá của chúng ta được quản lý thiên nhiên, các giá trị văn hoá và tâm linh*



## ■ KHUÔN KHỔ CHÍNH SÁCH NƯỚC

Khuôn khổ Chính sách Nước hướng dẫn cách quản lý tài nguyên nước tại Tây Úc. Khuôn khổ này:

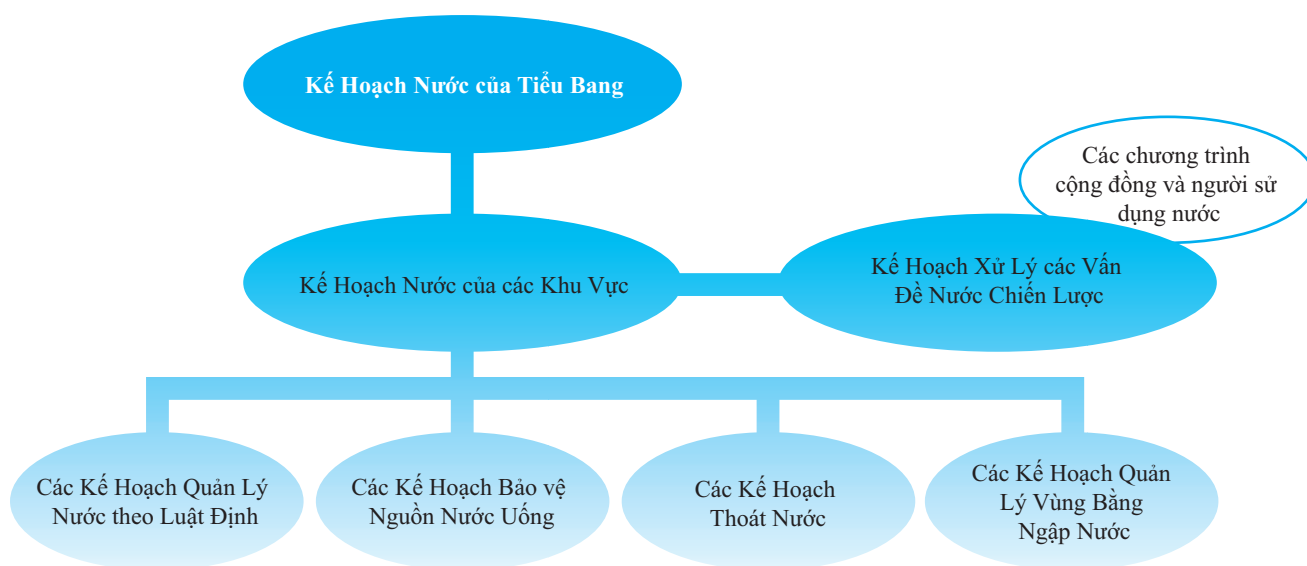
- Cung cấp cơ sở hợp lý có tính chiến lược để đề ra các chính sách chi tiết, các kế hoạch và sách lược hành động
- Phác thảo các khái niệm then chốt nhằm thực thi các quyết định của Chính phủ về chương trình Cải Tổ Nước
- Làm thuận tiện việc thực thi Sáng Kiến Nước Quốc Gia một cách thích hợp cho Tiểu Bang Tây Úc
- Đảm bảo các kế hoạch về nước xử lý được các vấn đề trong bối cảnh chia sẻ toàn diện các mục tiêu của Tiểu bang
- Đảm bảo sự đồng nhất về lâu về dài trong việc tiếp cận chính sách nước
- Xây dựng một sự hiểu biết chung về các nguyên tắc quản lý nguồn tài nguyên nước.

Khuôn khổ Chính sách Nước bao gồm bảy mục tiêu nhằm hỗ trợ viễn ảnh về cách quản lý tài nguyên nước. Các mục tiêu được xây dựng trên các nền tảng của Sách Lược Nước của Tiểu Bang và Sáng Kiến Nước Quốc Gia nhằm cải tiến việc bảo vệ nước và tính chắc chắn có nước cho người sử dụng, cho cộng đồng và môi trường.

Các mục tiêu của Chính sách Nước cùng cố lẫn nhau.

Các mục tiêu khi thực thi sẽ cùng nhau hỗ trợ nước cho các hệ sinh thái, cho các sử dụng về giải trí cũng như văn hoá, đồng thời hỗ trợ vai trò chính của nước trong việc phát triển kinh tế cũng như hỗ trợ cho việc cung cấp các dịch vụ nước an toàn, có chất lượng cho một cộng đồng khoẻ mạnh.

lý và khai thác để có thể duy trì lâu dài nhằm bảo tồn và cải thiện chất lượng đời sống và sự phát triển kinh tế của Tiểu Bang.



## ■ KHUÔN KHỔ QUI HOẠCH NƯỚC

Qui hoạch nước là một cơ chế giúp cải thiện tính chắc chắn cho môi trường, cộng đồng và tất cả những người sử dụng nước. Khuôn Khổ Qui Hoạch Nước phác thảo các kế hoạch nước và các kế hoạch này là trách nhiệm chính yếu của Bộ Thủy Vụ.

Các kế hoạch nước nhìn nhận một loạt các mục tiêu trong việc quản lý tuần hoàn nước và tiềm năng tuần hoàn nước và sự thỏa hiệp đã được thỏa thuận giữa các mục tiêu này. Các kế hoạch sẽ phác thảo hành động, sách lược hoạt động và phương cách làm việc đúng theo luật lệ để đạt được các kết quả đã thỏa thuận.

Các kế hoạch sẽ được sắp xếp ưu tiên tùy thuộc vào các nguy cơ và nhu cầu và không nhất thiết sẽ được đặt theo thứ tự đẳng cấp. Phương pháp này công nhận sự cần thiết phải có các kế hoạch ở mọi mức độ, những nơi bị áp lực nặng nhất.

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007*, Kế Hoạch Nước của các Khu Vực và Kế Hoạch Xử Lý Các Vấn Đề Nước Chiến Lược về bản chất đều có tính chiến lược. Mục tiêu các kế hoạch này là cung cấp thông tin và tìm cách tạo điều kiện tốt nhất cho mọi khía cạnh của tuần hoàn nước. Các kế hoạch nước chiến lược sẽ thu thập thông tin từ các kế

hoạch được đặt ra bởi người sử dụng (như các nhà cung cấp nước cho ngành mỏ hoặc công chúng) và các nhóm quản lý tài nguyên thiên nhiên.

Kế Hoạch Quản Lý Nước theo Luật Định sẽ thông báo các quyết định có tính bắt buộc về mặt luật pháp và có thể chấp hành. Các kế hoạch này có tính chất chỉ thị để dễ mang lại tính chắc chắn.

Các kế hoạch chi tiết để bảo vệ nguồn nước uống và quản lý đường cống rãnh và các vùng bằng ngập nước cũng sẽ được khai triển. Kế hoạch sẽ được soạn thảo để hỗ trợ sự tham gia và am hiểu vấn đề của cộng đồng.

Quản lý nước hợp nhất là một mục tiêu quản lý nước chiến lược của Tiểu bang Tây Úc. Khi nào có thể được, qui hoạch sẽ được hội nhập để xử lý tính có thể duy trì được của nguồn tài nguyên này, việc sử dụng, bảo vệ các lưu vực và các nguồn nước uống, đồng thời quản lý các tác động khác.

Việc hội nhập các kế hoạch nước với kế hoạch sử dụng đất đai là điều quan trọng vì nó sẽ giúp tránh sự trùng lặp và các đình trệ không cần thiết trong quá trình đưa ra quyết định.

## ■ BẢO TỒN, SỬ DỤNG HỮU HIỆU VÀ TÁI SINH

Sách Lược Nước Tiểu Bang có mục tiêu là đến năm 2012 sẽ giảm mức tiêu thụ của Perth xuống dưới 155 kilôlít mỗi đầu người hàng năm (từ con số 185 kilôlít hàng năm).

Cộng đồng đã đạt được mục tiêu này bằng cách áp dụng một loạt các biện pháp bảo tồn nước, bao gồm hệ thống đổi ca tưới nước hai ngày một tuần.

Với mục tiêu đã đạt được, Chính phủ đã xem xét lại các phương cách làm tăng mức hữu hiệu và đưa ra các mục tiêu mới cho từng khu vực. Điều quan trọng nữa là Chính quyền Tiểu bang đang tìm cách bảo tồn nước ở khắp nơi trong tiểu bang Tây Úc, không chỉ riêng ở Perth.

Sách Lược Nước Tiểu Bang có mục tiêu là đến năm 2012 sẽ tái sinh 20% tổng số lượng nước thải. Đã có tiến bộ trong quá trình đạt mục tiêu này với tổng số lượng nước thải được tái sinh đến nay đã hơn 13%



Mục tiêu này đang được duy trì và đẩy mạnh. Mục tiêu dài hạn là lượng nước thải ở Tây Úc được tái sinh sẽ vượt 30%. Sách Lược Bảo Tồn và Tái Sinh Nước của Tiểu Bang sẽ được khai triển để hợp tác với cộng đồng trong việc nghiên cứu các lựa chọn giúp đạt các mục tiêu này.

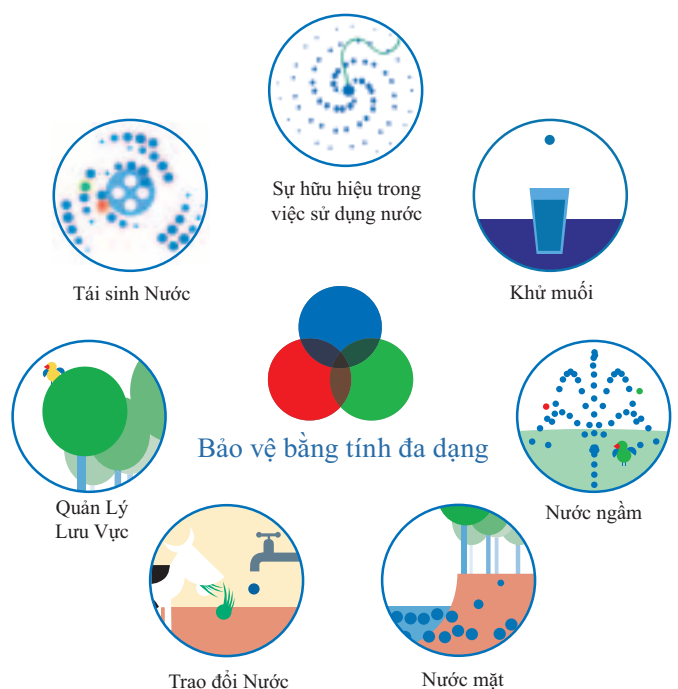
| Bảo tồn Nước                     | Hành Động Ưu tiên 2007 – 2011                     |
|----------------------------------|---|
| Nông Nghiệp                      | cải tiến 20% mức hữu hiệu trong việc sử dụng nước |
| Khoáng sản và năng lượng         | cải tiến 20% mức hữu hiệu trong việc sử dụng nước |
| Thương nghiệp và công nghiệp     | Tái xét   |
| Sử dụng của hộ dân cư – Perth    | Dưới 100 kilôlít hàng năm cho mỗi người           |
| Sử dụng của hộ dân cư – các vùng | Tái xét   |
| Các khu công cộng ngoài trời     | Tái xét   |
| Tái sinh nước                    | Hành Động Ưu tiên 2007 – 2011                     |
| Đến 2012                         | 20% lượng nước thải được tái sinh                 |
| Đến 2030                         | 30% lượng nước thải được tái sinh                 |

## ■ BẢO VỆ BẰNG TÍNH ĐA DẠNG

Liên Hiệp Công Ty Nước đã khai triển một phương pháp mới nhằm đáp ứng các nhu cầu của cộng đồng mỗi ngày một đông dân hơn. Sách lược ‘Bảo vệ Bằng Tính Đa Dạng’ của họ bao gồm việc bảo tồn nước và một loạt các nguồn mới đều là một phần của tương lai nước của chúng ta.

Các sáng tạo, nghiên cứu và đề án đã tập trung vào việc đưa ra các giải pháp, chẳng hạn như việc khử muối nước biển, tái sinh nước, và không trông cậy vào việc có nhiều mưa hơn. Một cuộc vận động tích cực nhằm bảo tồn nước và quản lý nhu cầu sẽ bổ sung cho chương trình Bồi Hoàn Cho Việc Sử Dụng Nước Sáng Suốt và là một phần chính của phương pháp này.

Trong tất cả các mục tiêu, sách lược này đã đạt được những thành quả đáng kể. ‘Bảo vệ Bằng Tính Đa Dạng’ nay được xem trên toàn quốc như là một khuôn mẫu cho các ngành phục vụ công cộng, các khu vực và các tiểu bang khác nơi theo.



## CÁC VIỆC LÀM ƯU TIÊN 2007 – 2011

*Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* phác thảo các việc làm ưu tiên để mang ra thi hành đúng theo các mục tiêu và trọng điểm hiện thời của việc quản lý tài nguyên nước ở Tây Úc. Các việc làm này sẽ được thực thi qua thời gian năm năm bởi chính cơ quan chính phủ hàng đầu. *Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* sẽ bao gồm chi tiết của các điểm ưu tiên này.

Chính phủ sẽ điều phối sự thực thi *Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007* và công báo sự tiến triển của kế hoạch. Chính phủ đã cam kết nhiều tài nguyên đáng kể để tài trợ cho sự liên tục cải thiện việc quản lý tài nguyên nước ở Tây Úc.

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Sử dụng và tái sinh nước một cách sáng suốt                 | Bảo tồn và mức hữu hiệu<br>Tái sinh   |
| 2 | Qui hoạch và quản lý tài nguyên nước để có thể duy trì được | Kế Hoạch Nước của các Khu vực<br>Kế hoạch quản lý nước theo luật định<br>Qui hoạch nước và đất hợp nhất<br>Giá cả và phục hồi phí tổn                 |
| 3 | Đầu tư trong lĩnh vực khoa học, sáng tạo, và giáo dục       | Thực hiện điều tra nước ngầm<br>Thích ứng với tình trạng thay đổi khí hậu<br>Chia sẻ thông tin và bồi đắp khả năng                                    |
| 4 | Bảo vệ các hệ sinh thái, chất lượng nước và tài nguyên      | Bảo vệ và phục hồi các lưu vực<br>Kế hoạch công rãnh<br>Kế hoạch quản lý khu bằng ngập nước<br>Các hệ sinh thái và khu đầm lầy lệ thuộc vào nước ngầm |
| 5 | Nâng cao sự bảo vệ nước cho môi trường và người dùng        | Quyền hạn và đăng ký<br>Trao đổi<br>Đồng hồ đo  |
| 6 | Khai thác tài nguyên nước cho một nền kinh tế sống động     | Khai thác nguồn nước<br>Thẩm định khả năng duy trì  |
| 7 | Cung cấp dịch vụ cho một cộng đồng bền vững và khoẻ mạnh    | Nước uống an toàn<br>Cung cấp dịch vụ   |

### ■ CHƯƠNG TRÌNH LẬP PHÁP

Bộ Thủy Vụ đang dẫn đầu một chương trình hiện đại hóa và củng cố sự quản lý tài nguyên nước và các luật lệ chi phối các dịch vụ về nước. Chương trình cải tổ rộng rãi này hết sức thiết yếu cho việc thực thi viễn ảnh của *Kế Hoạch Nước* này, và hỗ trợ các quyết định Cải tổ Nước.

Ngoài các công việc được liệt kê, sự tái xét và cải tổ các luật lệ về nước là một việc làm ưu tiên quan trọng đối với Chính phủ.

### ■ SỰ THAM GIA CỦA CỘNG ĐỒNG

Các qui hoạch của các khu vực cũng như các qui hoạch khác sẽ làm thuận tiện việc tham gia của cộng đồng vào việc tái sinh nước và các công việc địa phương để thực thi *Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007*.

Cần phải có sự tiếp tục đầu tư vào vấn đề giáo dục công chúng, hợp tác với người dùng, các cộng đồng địa phương và các nhóm quản lý tài nguyên thiên nhiên.







©Department of Premier and Cabinet 2007

Văn kiện này tóm lược *Kế Hoạch Nước Tiểu Bang 2007*. Muốn có toàn văn bản báo cáo, hãy viếng trang mạng [www.water.wa.gov.au](http://www.water.wa.gov.au) hoặc đến thư viện địa phương. Bản báo cáo dạng khác có sẵn nếu được yêu cầu.

### Khước từ trách nhiệm

Chính phủ Tây Úc quyết tâm cung cấp cho các thân chủ các dịch vụ có chất lượng và tìm mọi cách để đảm bảo tính chính xác, hiện thời và tin cậy được của các dữ liệu trong văn bản này. Tuy nhiên, các thay đổi về hoàn cảnh sau khi bản tài liệu này được ấn hành có thể ảnh hưởng đến chất lượng của tài liệu.

